



كما عودناكم في منتدياتنا منتديات **إنجلش فور عرب**
على جمع وتقديم كل ما هو مفيد على شكل كتب إلكترونية بسيطة
يسرنا أن نقدم لكم من خلال صفحات هذا الكتاب
مجموعة من الإستخدامات الصحيحة و الخاطئة في الجمل الإنجليزية.
وهي من حصيلة جهود كلاً من :

الأخت **pink flower** والأستاذ **hilal soul**

فبارك الله في جهودهما الطيبة و جزاهما عنا كل خير

هذا الكتاب تم إنتاجه حصرياً لمنتديات

English4Arab

www.english4arab.net

لا تنسونا من صالح دعائكم

Say:

I have put on at least three kilos.

Or

She has lost five kilos.

Don't say:

I have put at least three kilos.

Translation:

لقد ازددت ثلاثة كيلو على الأقل ..

لقد فقدت هي خمسة كيلو ..

ملاحظة :

لاحظ / ي أن عكس القول (**put on weight**) زيادة الوزن ..

هو (**to lose weight**) فقدان الوزن ..

Say:

The teacher gave me a good mark.

Don't say:

The teacher put me a good mark.

English4Arab

Translation:

أعطاني المدرس درجة جيدة ..

Say:

I had a strange dream last night.

Or

I dreamt a strange dream last night.

Don't say:

I saw a strange dream last night.

Translation:

حلمت حلماً غريباً الليلة الماضية ..

Say:

The holidays make us happy.

Your generosity brought us happiness.

Don't say:

The holidays make us happiness.

English4Arab

Translation:

تجعلنا الإجازة سعداء ..

كرمك جلب لنا السعادة ..

ملاحظة :

الكلمة happiness اسم و يعني سعادة ..

أما الكلمة happy فهي صفة و تعني سعيد ..

Say:

I am very ashamed of my life.

Don't say:

I am very shame of myself.

English4Arab

Translation:

إنني خجلاً جداً من نفسي ..

ملاحظة :

الكلمة **shame** فعل و يعني يخجل ..

أما الكلمة **ashamed** فهي صفة و تعني خجلان ..

Say:

There's no harm in visiting him now.

Don't say:

There's no harm to visit him now.

English4Arab

Translation:

لا يوجد ضرر في زيارته الآن ..

Say:

Please turn on(or off) the light.

Please switch on(or off) the light.

Don't say:

Please open (or shut) the light.

English4Arab

Translation:

من فضلك أشعل (أو اقطع النور) ..

ملاحظة :

عندما نطفئ الشمع و النار نستخدم (blow out - put out)

و عندما نطفئ النور نستخدم (switch off- turn off) ..

Say:

The cats were very clean.

Don't say:

The cats were very cleaned.

English4Arab

Translation:

كانت القطط نظيفة جداً ..

ملاحظة :

كلمة **very** تصف صفة أو ظرف و لا تصف فعلاً ..

ففي المثال **clean** صفة و تعني نظيف ..

أما **cleaned** فهي فعل ..

Say:

We need a sufficient number of policemen.

We have a small amount of milk.

Don't say:

We need a sufficient amount of policemen.

English4Arab

Translation:

نحتاج إلى عدد كاف من رجال البوليس ..

لدينا قدر صغير من اللبن ..

ملاحظة :

الأسماء الغير قابلة للعد نستخدم **amount**

أما الأسماء القابلة للعد نستخدم **number**

Say:

My baby sister was present at their wedding.

They assisted her to get into the car.

Don't say:

My baby sister assisted at their wedding.

English4Arab

Translation:

كانت أختي الطفلة حاضرة في حفل زفافهم ..

ساعدوها في الدخول للسيارة ..

ملاحظة :

Assist فعل و يعني يساعد...

Say

.He's got two very similar looking daughters.

Or

.His two daughters are very (much) alike.

Don't say

He's got two very alike daughters.

Translation:

لديه ابنتان متشابهتان جداً ..

ملاحظة :

تعني الكلمة **alike** شبه بعضهما بعضاً

و تستخدم بعد فعل الإسناد. **v.to be** ..

Say

People dislike me because I'm handsome and successful.

‘ As women were not supposed to be novelists,
She took the name George Eliot

Don't say

People dislike me as I'm handsome and successful.

Translation:

يُبغضني الناس لأنني وسيم ناجح ..

لأن من المفترض ألا تكون النساء قصاصات فإنها اتخذت لنفسها اسم
(جورج اليوت) ..

ملاحظة :

حينما يكون السبب أهم جزء في الجملة نستخدم **because**

و إذا كان معروفاً و أقل في الأهمية نستخدم **since** أو **as** ..

Say

.I have got blisters on both feet

Don't say

I have got blisters on both of feet.

English4Arab

Translation:

لدي قروح في قدمي ..

ملاحظة :

في عدم وجود أدوات التنكير و التعريف

نستخدم both بدون of ..

Say

Both born on March 17th of us were.

Don't say

Both us were born on March 17th of us were.

English4Arab

Translation:

ولد كل منا في السابع عشر من مارس ..

ملاحظة :

قبل الضمائر لا يمكن أن نستخدم both بدون of ..

Say

Ahmed was angry

My friend spoke angrily.

Don't say

Ahmed was angrily.

English4Arab

Translation:

كان أحمد غضبان ..

تحدث أصدقائي بغضب ..

ملاحظة :

angry صفة

و لكن angrily .. (حال)

Say

Some pupils do their work very well.

Don't say

Some pupils do their work very well.

English4Arab

Translation:

يؤدي بعض التلاميذ عملهم بإتقان جداً ..

ملاحظة :

Well ظرف / good صفة ..

لو السؤال بـ how الإجابة تكون بظرف ..

Say

The pupils have interest in English.

Huda is an interesting girl.

I am interested in collecting stamps.

Don't say

The pupils have interesting in English.

English4Arab

Translation:

للتلاميذ اهتمام باللغة الإنجليزية ..

هدى بنت مشوقة ..

إنني مهتم بجمع الطوابع ..

ملاحظة :

Interest ... صفة

Interesting ... اسم

Say

I am waiting without patience.

I am not a patient.

Don't say

I am waiting without patient.

English4Arab

Translation:

انتظر بدون صبر ..

لست مريضاً ..

ملاحظة :

Patience صفة اسمها صبر ..

Patient اسم بمعنى مريض ..

Say

I let her talk without interrupting.

I did not let him know what I was thinking about.

Don't say

I let her to talk without interrupting.

English4Arab

Translation:

تركها تتحدث دون مقاطعة ..

ملاحظة :

يتبع **let** مصدر بدون **to** ..

Say

I go to the Teachers College.

I attend the Teachers college.

Don't say

I follow the Teachers college.

English4Arab
Translation:

أذهب إلى كلية المعلمين ..

التحقت بكلية المعلمين ..

ملاحظة :

Go (أنك تذهب)

Attend (أنك تلتحق بالكلية – الجامعة – المدرسة).

Say

Every morning he walks in the open air for an hour.

Don't say

Every morning he walks in the free air for an hour.

Translation:

يتمشى (هو) في الهواء الطلق لمدة ساعة كل صباح ..

ملاحظة :

The open air

تعبير اصطلاحي في اللغة الإنجليزية يعني الهواء الطلق ..

Say

The accused asked the judge for mercy

By the grace of God, we have been saved from death.

Don't say

The accused asked the judge for grace.

English4Arab

Translation:

طلب المتهم الرحمة من القاضي ..

لقد أنقذنا من الموت برحمة الله ..

ملاحظة :

نستخدم **mercy** مثلاً حينما يحكم قاضي على مجرم بحكم أو عقوبة ..

أقل مما يستحق فهو يظهر الرحمة ..

نستخدم **grace** بهذا المعنى في تعابير معينة مثل:

By the grace of god

يعني برحمة الله ..

Say

We must help him by all possible means.

Can I borrow your book? ' '

By all means

Don't say

We must help him by all means

Translation:

ينبغي علينا أن نساعد به بكل الوسائل الممكنة ..

هل أستطيع ان أستعير كتابك ؟ '.....'

بكل تأكيد ..

ملاحظة :

نستخدم By all means

لإعطاء الإذن و هو يعني بكل تأكيد أو بالطبع.

Say

He never listened to a young man's words.

The young are sometimes wise.

He stole a youth's bicycle.

Don't say

He never listened to a young's words

Translation

لم يستمع هو أبداً إلى كلام الشباب ..

أحياناً يكون الشباب حكماً ..

سرق هو دراجة شاب ..

ملاحظة :

الكلمة **young** صفة يمكن استخدامها مثل بقية الصفات

كإسم جمع ولكن بعد **the** ..

Say

I stayed in bed all day instead of going to work.

Don't say

I stayed in bed all day instead to go to work.

Translation:

مكثت في السرير طول النهار بدلاً من الذهاب للعمل ..

ملاحظة :

لا نستخدم (instead) بمفردها كحرف جر ..

و إذا ما تبع (instead of) فعل .. نستخدم:

(v + ing)

Say

She didn't want me to go.

They don't allow people to smoke.

I didn't ask you to pay for the meal.

Don't say

She didn't want that I go.

Translation:

لم تردني أن أذهب ..

لا يسمحوا للناس بأن يدخنوا ..

لم أطلب منك أن تدفع ثمن الوجبة ..

ملاحظة :

نستخدم الأفعال ask / allow / want مع مفعول به و مصدر ..

في الجملة (that I go) لا تعتبر مفعول به ..

Say

You can't make an omelet without breaking eggs.

Or

You should check the oil before starting the car.

Don't say

You can't make an omelet without to break eggs.

Translation:

لا تستطيع أن تصنع (عجة البيض) بدون كسر البيض ..

يجب أن تقيس الزيت قبل أن تبدأ قيادة السيارة ..

ملاحظة :

بعد حروف الجر نستخدم صيغة (v + ing) ..

Say

There's /It's no use asking her.

She doesn't know anything.

Don't say

There's /It's no use to ask her.

She doesn't know anything.

English4Arab

Translation:

لا فائدة من سؤالها . فهي لا تعرف شيء ..

ملاحظة :

في هذه التركيبة يتبع use (v + ing)

سواء استخدمنا فيها (it is) أو (there is) .

Say

He is working under my father.

My father is his boss.

Don't say

He is working under my father hand

English4Arab

Translation

أبي يكون رئيسه ..

ملاحظة :

نقول في لغتنا الدارجة أن هذا الشخص يعمل تحت يد آخر ..

و هو ليس تعبيراً اصطلاحياً في اللغة الإنجليزية ..

Say

His illness was very serious.

They had a serious quarrel.

They sat in the strong sun.

Don't say

His illness was very heavy.

English4Arab

Translation:

كان مرضه خطير جداً ..

تشاجروا شجاراً شديداً ..

جلسوا هم في الشمس الحارة ..

ملاحظة :

لوصف المرض أو المشاجرة لا نستخدم (heavy)

أيضاً في وصف الشمس ..

Say

It seemed to be wrong.

It looked wrong.

It looked English.

Don't say

It looked to be wrong

Translation:

بدا إنه خطأ ..

بدا إنه إنجليزي ..

ملاحظة :

حينما نستخدم الفعل **look** بمعنى يبدو لا يتبعه مصدر ..

Say

Come really if you want to meet my brother.

Would you like to stay at home?

Do you like going to the theatre?

Don't say

Come really if you like to meet my brother

Translation:

تعال مبكراً إذا أردت أن تقابل أخي ..

هل تحب أن تبقى في البيت ؟

هل تحب الذهاب للمسرح ؟

ملاحظة :

التركييب المعتادة لكلمة **like** هي :

Like + doing something (١)

Would like to do something (٢)

Say

Films can cause harm.

Films can have bad consequence.

Don't say

Films can cause bad consequences

English4Arab

Translation:

يمكن أن تسبب الأفلام أذى ..

يمكن أن تكون للأفلام عواقب سيئة ..

Say

Once upon a time there was a little boy
Whose name was Aladdin.

Don't say

Once upon a day there was a little boy
Whose name was Aladdin.

Translation

يحكى أنه كان يوجد ولد صغير اسمه علاء الدين ..

ملاحظة :

نبدأ قصص الأطفال بالتعبير

Once upon a time..

Say

There is a house (about) two miles away.

There is a house (about) two miles distant.

There is a house at a distance of (about) 2 miles.

Don't say

There is a house (about) two miles distance.

Translation:

يوجد منزل على بعد حوالي ميلين ..

يوجد منزل على مسافة حوالي ميلين ..

ملاحظة :

لا يمكن أن نستخدم الكلمة **distance** بعد تعبير المسافة ..

Say

Patience has played an important part in our development.

Patience was an important factor in our victory.

Don't say

Patience has played an important factor in our development.

Translation:

لقد لعب الصبر دوراً مهماً في تطورنا ..

كان الصبر عاملاً مهماً في انتصارنا ..

ملاحظة :

be an important factor بمعنى يمكن أن يكون الشيء
عاملاً مهماً ..

play an important part بمعنى يلعب الشيء دوراً مهماً ..

Say

Sorry, Mr. Ahmed, I can't come.

Can you tell me the time, please sir?

Can you help me, please Mrs. Smith?

Don't say

Sorry, Mr. I can't come

Translation

آسف يا أستاذ أحمد لا أستطيع الحضور ..

هل يمكنك أن تقل لي الوقت من فضلك يا سيدي ؟

هل يمكنك مساعدتي من فضلك يا سيدي سميث ؟

ملاحظة :

لا نستخدم Mr. أو Mrs. دون أن يتبعها اسم .

Say

More than one person is going to lose his job

Don't say

More than one person are going to lose his job

English4Arab

Translation:

سوف يفقد أكثر من شخص وظيفته ..

ملاحظة :

يتبع التعبير (**more than one**) فعل و اسم مفردان .

Say

I fell several times yesterday when I was skiing.

Don't say

I often fell yesterday when I was skiing.

English4Arab

Translation:

سقطت عدة مرات أمس حينما كنت أترحلّق ..

Say

I'd like one with cream on.

I'd like a big one with cream on.

Don't say

I'd like a one with cream on.

English4Arab

Translation

أريد واحدة عليها كريم ..

أريد واحدة كبيرة عليها كريم ..

ملاحظة :

لا نستخدم أدوات التنكير (a , an) مع الكلمة one في عدم وجود صفة ..

Say

If you haven't got fresh milk, I'll take some tinned milk.

Don't say

If you haven't got fresh milk, I'll take some tinned one.

English4Arab

Translation:

إذا لم يكن عندك لبن طازج ، سوف آخذ لك لبناً معلباً ..

ملاحظة :

بدلاً من استخدام one ليحل محل الأشياء الغير قابلة للعد نكرر الاسم ..

Say

He put down his gun and picked up Hisham's

Don't say

He put down his gun and picked up the one of Hisham.

English4Arab

Translation:

وضع هو (مسدسه) و أخذ مسدس هشام ..

ملاحظة :

لا نستخدم (the one) قبل (of) ..

و بدلاً منها نستخدم ('s) للتعبير عن الملكية ..

Say

Where are the other photos?

Some metals are light and others aren't.

Don't say

Where are the others photos?

English4Arab

Translation:

أين توجد الصور الأخرى ؟

بعض المعادن خفيفة و أخرى ليست كذلك ..

ملاحظة :

حينما نستخدم (other) كصفة لا تأخذ صيغة الجمع ..

و نستخدم الكلمة (others) فقط كضمير لتعني (أشياء) أو أناساً
آخرين ..

Say

Tell Huda I miss her.

Don't say

Tell Huda I miss Huda.

English4Arab

Translation:

قل لهدى إنني أفتقدها ..

ملاحظة :

تحل محل الأسماء الاستخدام الرئيسي للضمائر الشخصية

ونفعل ذلك حينما يكون واضحاً على من نتحدث ..

Say

She loved the picture because it was beautiful

They arrested him and put him in prison.

Don't say

She loved the picture because was beautiful.

English4Arab

Translation:

أحبت هي الصورة لأنها كانت جميلة ..

قبضوا عليه و سجنوه ..

ملاحظة :

لا يمكن إسقاط الضمائر الشخصية ..

Say

I missed the third act of that play
That theatre a very wide stage.

Don't say

I missed the third act of that stage.

English4Arab

Translation:

فاتني الفصل الثالث من تلك المسرحية ..
لذلك المسرح خشبة عريضة جداً ..

ملاحظة :

تعنى كلمة (play) المسرحية نفسها أما (stage) خشبة المسرح.

Say

In about 1946 I went to Luxor.

Don't say

Nearly 1946 I went to Luxor.

English4Arab
Translation:
في حوالي سنة ١٩٤٦ ذهبت إلى الأقصر ..

ملاحظة :

إذا استخدمنا حوالي (about) فربما يكون وقوع الحدث قبل أو بعد الوقت المذكور بقليل ..

و لكن إذا استخدمنا تقريباً (nearly) متبوع بزمان فذلك يعني قبل الوقت المذكور بقليل

أو ربما في الوقت نفسه ..

ففي المثال السابق ربما يكون قد وقع الحدث قبل أو بعد سنة ١٩٤٦ بقليل أو في السنة نفسها ..

Say

We have lots of pieces of furniture in our house.

Don't say

We have lots of parts of furniture in our house.

English4Arab

Translation:

لدينا قطع كثيرة من الأثاث في منزلنا ..

ملاحظة :

ربما يتضمن قولنا (**parts of furniture**) أن الأثاث قد كسر إلى أجزاء ..

و نستخدم (**pieces**) مع الأثاث (**furniture**) لتعبر عن قطع أو أجزاء الأثاث ..

Say

We have home-made biscuits for tea.

He's a self- mademan.

Don't say

We have self -made biscuits for tea.

English4Arab

Translation:

لدينا بسكويت مصنوع في البيت للشاي ..

إنه رجل عصامي ..

ملاحظة :

إذا قلنا (self -made biscuits) سيحوي أن البسكويت صنع

نفسه بنفسه (:)

Say

Speak quietly, I am not deaf.

Speak slowly; My English is not very good.

Don't say

Speak slowly, I am not deaf.

English4Arab

Translation:

تحدث بهدوء إنني لست أصماً ..

تحدث ببطء ، إن إنجليزيتي ليست جيدة جداً ..

ملاحظة :

يعني الظرف (slowly) ببطء ..

أما (quietly) فيعني بهدوء أي بدون ضوضاء ..

Say

I can hardly read his address because he has written it very badly.

Don't say

I can nearly read his address because he has written it very badly.

English4Arab

Translation:

استطعت أن أقرأ عنوانه بالكاد لأنه قد كتبه بخط سيء جداً ..

ملاحظة :

إذا استخدمت (**nearly**) مع فعلك شيء ما فذلك يعني أنك لم تستطع فعل هذا الشيء

إذا استخدمت (**hardly**) فذلك يعني أنك استطعت أن تفعله و لكن بصعوبة كبيرة أي بالكاد ..

SAY

I like green.

DON'T SAY

I like green color.

English4Arab

Translation:

أنا أحب اللون الأخضر

SAY

Today's newspapers carries his articles on Tokyo.

DON'T SAY

Today's newspapers has his articles on Tokyo.

English4Arab

Translation:

صحف اليوم تحمل مقالاته في طوكيو

SAY

Give me money, if you *have any*

DON'T SAY

Give me money, if you have

English4Arab

Translation:

أعطني نقوداً، إذا كنت تملك.

SAY

You'll *catch* a cold if you sleep with your window open.

DON'T SAY

You'll *have* a cold if you sleep with your window open

English4Arab

Translation:

سوق تصاب بالبرد إذا نمت والنافذة مفتوحة.

SAY

Somebody's knocking on the door. Go and see who it is.

DON'T SAY

Somebody's knocking on the door. Go and see who he is.

English4Arab

Translation:

شخص ما يطرق الباب. اذهب وانظر من هو عليه.

SAY

The main office is in Taipei.

DON'T SAY

The head office is in Taipei.

English4Arab

Translation:

يقع المكتب الرئيسي في تايبيه

SAY

He cannot read *or* write.

DON'T SAY

He cannot read and write.

English4Arab

Translation:

هو لا يستطيع القراءة أو الكتابة

SAY

Look! The numbers are spinning on the sign board.

DON'T SAY

Look! The number spin on the sign board.

English4Arab

Translation:

انظر! تدور الأرقام على لوحة التسجيل.

SAY

What does she look like?

DON'T SAY

How does she look like?

English4Arab

Translation:

كيف كانت تبدو ؟

SAY

She *took* first prize.

DON'T SAY

She *was* first prize.

English4Arab

Translation:

أخذت الجائزة الأولى.

SAY

The train was *about an hour late*.

DON'T SAY

The train was *late about an hour*.

English4Arab

Translation:

تأخر القطار حوالي ساعة.

SAY

Can you help me move the table away?

DON'T SAY

Can you help me to move the table away?

English4Arab

Translation:

هل يمكنك مساعدتي في نقل الطاولة بعيداً؟

SAY

He is going shopping when he is free.

DON'T SAY

He is going to shopping when he is free.

English4Arab

Translation:

يذهب إلى التسوق عندما يكون في عطة.

SAY

You had better to buy a new car to go wherever you like.

DON'T SAY

You have better to buy a new car to go wherever you like.

English4Arab

Translation:

مِنَ الأفضل لكَّ شراءَ سيارةٍ جديدةٍ للذهابِ إلى أي مكان تريد.

SAY

I prefer playing to watching a match.

DON'T SAY

I prefer playing to watch a match.

English4Arab

Translation:

أنا أفضل اللعب على مشاهدة المباراة.

SAY

My friend came back from amazing trip last Sunday.

DON'T SAY

My friend came back from amazing trip on last Sunday.

English4Arab

Translation:

رجع صديقي يوم الأحد الماضي من رحلة مذهشة.

SAY

Would you mind to fix my broken bangle by Monday?

DON'T SAY

Would you mind to fix my broken bangle until Monday?

English4Arab

Translation:

هل لديك مانع من إصلاح إيسوارتي المكسورة بحلول يوم الإثنين؟

SAY

He loves his family too much.

DON'T SAY

He is loving his family too much.

English4Arab

Translation:

يُحِبُّ عائلته كثيراً.

SAY

When you arrive, we will go out to have a fancy dinner.

DON'T SAY

When will you arrive, we will go out to have a fancy dinner.

English4Arab

Translation:

عند وصولك، سوف نخرج لتناول عشاء فاخر.

SAY

I will do a big party if I have passed the tough exams.

DON'T SAY

I shall do a big party if I have passed the tough exams.

English4Arab

Translation:

سأقيم حفلة كبيرة إذا اجتزت الامتحانات الصعبة.

SAY

My niece is planning of changing her mobile number.

DON'T SAY

My niece is planning to change her mobile number.

English4Arab

Translation:

ابنة أخي تخطط لتغيير رقم هاتفها المحمول.

SAY

Most people don't like waiting for long time.

DON'T SAY

Most of people don't like waiting for long time.

English4Arab

Translation:

معظم الناس لا يحبون الانتظار لوقت طويل.

SAY

Can you give me some information?

DON'T SAY

Can you give me an information?

English4Arab

Translation:

هل يمكن أن تعطيني بعض المعلومات؟

SAY

Why do you say that?

DON'T SAY

Why do you say like that?

English4Arab

Translation:

لماذا تقول مثل ذلك ؟

SAY

This is where you are mistaken.

DON'T SAY

This is where you mistake.

English4Arab

Translation:

هذا هو خطأك.

SAY

Please allow me two more hours.

DON'T SAY

Please allow me more two hours.

English4Arab
Translation:

رجاءً اسمحوا لي أكثر من ساعتين.

SAY

It was the first time I had gone abroad.

DON'T SAY

It was my first time to go abroad.

English4Arab

Translation:

كانت المرة الأولى لي التي ذهبت فيها للخارج.

SAY

This car of mine cost me nearly 300 dollars.

DON'T SAY

My this car cost me nearly 300 dollars.

English4Arab

Translation:

سيارتي هذه كلفتني ما يقارب ٣٠٠ دولار.

SAY

It is none of your business.

DON'T SAY

It is not of only your business.

English4Arab

Translation:

إنه ليس من شأنك.

SAY

What luck!

DON'T SAY

What a luck!

English4Arab

Translation:

يا له من حظ !

SAY

I had to see the dentist yesterday.

DON'T SAY

I must see the dentist yesterday.

English4Arab

Translation:

كان عليّ زيارة طبيب الأسنان بالأمس.

SAY

I have made a mistake.

DON'T SAY

I have done a mistake.

English4Arab

Translation:

ارتكبت خطأ

SAY

It may rain this evening.

DON'T SAY

It can rain this evening.

English4Arab

Translation:

قد تمطر هذا المساء

SAY

He's married to a doctor.

DON'T SAY

He's married with a doctor.

English4Arab

Translation:

هو متزوج من طبيبة.

SAY

In my opinion it's a good school.

DON'T SAY

According to me, it's a good school.

English4Arab

Translation:

برأيي أنها مدرسة جيدة.

SAY

When I had written my homework, I did some mistakes.

DON'T SAY

When I wrote my letters, I did some mistakes.

English4Arab

Translation:

عندما كتبت واجباتي المنزلية، ارتكبت بعض الأخطاء.

SAY

She married late in life.

DON'T SAY

She married old.

English4Arab

Translation:

تزوجت في سن متأخرة

SAY

Prices are certainly rising fast.

DON'T SAY

Prices are surely rising fast.

English4Arab

Translation:

ارتفاع أسعار النفط سريع بالتأكيد.

SAY

While walking along the street, I met a friend of mine.

DON'T SAY

While walking along the street, I met my friend.

English4Arab

Translation:

أثناء مشي على طول الشارع، التقيت صديقاً لي.

SAY

My room is small.

DON'T SAY

My room is narrow.

English4Arab

Translation:

غرفتي صغيرة

SAY

You speak very good English.

DON'T SAY

You speak a very good English.

English4Arab

Translation:

أنت تتكلم الإنجليزية جيداً جداً

SAY

This is the key to my room.

DON'T SAY

This is the key of my room.

English4Arab

Translation:

هذا هو مفتاح غرفتي

SAY

The singer new release will sell well.

DON'T SAY

The singer new release will be sold well.

English4Arab

Translation:

سيحظى إصدار المغني الجديد بمبيعات جيدة

SAY

He hit me hard.

DON'T SAY

He hit me strongly.

English4Arab

Translation:

ضربني بقوة

SAY

He wants to establish a happy home.

DON'T SAY

He wants to establish a sweet home

English4Arab
Translation:

إنه يريد إقامة منزل سعيد

SAY

Why don't you get a driving license?

DON'T SAY

Why don't you take a driving license?

English4Arab

Translation:

لماذا لا تحصل على رخصة قيادة؟

SAY

Last year I went to Cairo. I liked it very much.

DON'T SAY

Last year I went to Cairo. I liked there very much.

Translation:

في العام الماضي ذهبت إلى القاهرة. أعجبنى ذلك كثيراً.

SAY

My mother likes her tea strong.

DON'T SAY

My mother likes to drink thick tea.

English4Arab

Translation:

أمي تحب شرب الشاي كثيراً

SAY

my father will be angry if I am not at home by 7pm.

DON'T SAY

My father will be angry unless I'm home by 7pm.

English4Arab

Translation:

سيغضب مني والدي إذا لم أكن في المنزل قبل الساعة مساءً.

SAY

Do you think you'll go camping this summer?

DON'T SAY

May you go camping this summer?

English4Arab
Translation:

هل تعتقد أنك ستذهب للتخييم هذا الصيف ؟

SAY

I need to go to my friend's party.

DON'T SAY

I need going to my friend's party.

English4Arab

Translation:

أحتاج الذهاب إلى حفلة صديقي.

SAY

My son turns light on, I told him to turn it off.

DON'T SAY

My son turns light on, I told him to turn off it.

English4Arab

Translation:

ابني أشعل الضوء، فأخبرته أن يُطفئه.

SAY

I hope you feel better tomorrow.

DON'T SAY

I wish you felt / would feel better tomorrow.

English4Arab
Translation:

آمل أن تشعر بتحسنٍ غداً

SAY

Except for Ali, everybody was there.

DON'T SAY

Except Ali, everybody was there.

English4Arab

Translation:

باستثناء علي، الكل كان موجوداً.

SAY

I'm grateful for your help.

DON'T SAY

I'm thankful/appreciated for your help.

English4Arab

Translation:

أنا ممتن لمساعدتكم.

SAY

I can't think of anybody to invite.

DON'T SAY

I can't think of anybody whom to invite.

English4Arab

Translation:

لا أستطيع التفكير في دعوة أي شخص.

SAY

I don't think it will rain tomorrow.

DON'T SAY

I think it will not rain tomorrow.

English4Arab

Translation:

لا أعتقد انها ستمطر غداً

SAY

Is your camera like this?

DON'T SAY

Is your camera this kind?

English4Arab

Translation:

هل آلة تصويرك مثل هذه ؟

SAY

The singer ended his party with his recent melody.

DON'T SAY

The singer ended his party by his recent melody.

English4Arab

Translation:

أنهى المغنّي حفلته مع اللحن الذي قدمه مؤخراً.

SAY

I have a lot of work to do.

DON'T SAY

I have a lot of work to be done.

English4Arab

Translation:

لدي الكثير من الأعمال لأنجزها

SAY

Drinking too much is bad for one's health.

DON'T SAY

To drink too much is bad for one's health.

English4Arab

Translation:

الشرب الكثير سيء لصحة الفرد.

SAY

It's hot today.

DON'T SAY

Today is hot.

English4Arab

Translation:

الطقس حار هذا اليوم

SAY

I made a trip to Europe.

DON'T SAY

I traveled to Europe.

English4Arab

Translation:

سافرتُ إلى أوروبا

SAY

I like swimming very much.

DON'T SAY

I very like swimming.

English4Arab

Translation:

أحبُّ السِّباحة كثيراً

SAY

Wait your turn, please.

DON'T SAY

Wait for your turn, please.

English4Arab

Translation:

انتظر دورك، رجاءً

SAY

What time is it by your watch.

DON'T SAY

What time is your watch.

English4Arab

Translation:

كم الوقت الآن بساعتك

SAY

I don't know what he said.

DON'T SAY

I don't know what did he say.

English4Arab

Translation:

أنا لا أعرفُ ما قال.

SAY

I am the only son in the family. I have *no* brothers.

DON'T SAY

I am the only son in the family. I have *not* brothers.

English4Arab

Translation:

أنا الإبن الوحيد في العائلة. ليس لي إخوة

SAY

Ali arrived at the office late this morning.

DON'T SAY

Ali arrived at the officelately this morning.

English4Arab

Translation:

وَصَلَ عَلِيٌّ إِلَى الْمَكْتَبِ مُتَأَخِّراً هَذَا الصَّبَاحِ

SAY

We've been living here since April.

DON'T SAY

We're living here since April.

English4Arab

Translation:

نحن نعيش هنا منذ أبريل/نيسان

SAY

You should describe what has happened *in* detail.

DON'T SAY

You should describe what has happened detailly.

English4Arab

Translation:

ينبغي عليك أن تصف ما حدث بالتفصيل.

SAY

More than one convict was sentenced to death.

DON'T SAY

More than one convict were sentenced to death.

English4Arab

Translation:

أكثر من مُدان حُكِمَ عليه بالموت

SAY

Five hundred miles is a long distance.

DON'T SAY

Five hundred miles are a long distance.

English4Arab

Translation:

خمسمائة ميل مسافة طويلة.

SAY

My younger brother is taller than I.

DON'T SAY

My younger brother is taller than me.

English4Arab

Translation:

أخي الأصغر أطول مني.

SAY

The patient felt much better in the morning than in the afternoon.

DON'T SAY

The patient felt much better in the morning than afternoon.

English4Arab

Translation:

بدأ المريض أفضل بكثير في الصباح من بعد الظهر

SAY

What we need is *a* most perfect plan.

DON'T SAY

What we need is the most perfect plan.

English4Arab
Translation:

ما نحتاج إليه هو خطة أكثر مثالية.

SAY

No sooner had I arrived home than it began to rain.

DON'T SAY

No sooner had I arrived home when it began to rain.

English4Arab

Translation:

ما أن وَصَلْتُ البيتَ حتَّى بَدَأَتْ بِالْإمطارِ

SAY

Mike found it easier to work out a mathematical problem than to write a poem.

DON'T SAY

Mike found it more easier to work out a mathematical problem than to write a poem.

English4Arab

Translation:

وجد مايك أنه من الأسهل العمل على حل مسألة رياضية من كتابة قصيدة.

SAY

I found it very difficult to deal with this physics problem.

DON'T SAY

I felt very difficult to deal with this physics problem.

English4Arab

Translation:

لقد وجدت صعوبة بالغة في التعامل مع هذه المسألة الفيزيائية.

SAY

No student is interested in joining the club.

DON'T SAY

All the students are in interested in joining the club.

English4Arab
Translation:

كل الطلاب مهتمون بالإنضمام إلى النادي.

SAY

I do not understand what he is talking about.

DON'T SAY

I do not understand what is he talking about.

English4Arab

Translation:

أنا لا أفهم ما الذي يتحدث عنه.

انتهى بحمد الله

لا تنسونا من صالح دعائكم

English4Arab